

ERABAKIA, zeinaren bidez baimentzen baita Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop erakundeak 2020ko abenduaren 22an sinatutako hitzarmena alderdi bien adostasunez azkentzea.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren **2020ko abenduaren 15, 22.** zenbakiko Erabakiaren bidez, erabaki zuen **Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop** erakundearekin hitzarmen bat sinatzea. Bertan, horren indarraldia jaso zen, baita luzapena egiteko aukera ere, baldin eta ekitaldi horretarako aurrekontuan nahikoa diru zainpeturik badago.

2020eko abenduaren 22an Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop elkartearen arteko hitzarmena sinatu zen, esku-hartze sozioedukatiboko eta psikosozialeko zerbitzuaren prestazioa egiteko. Programa horren xedea da indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria-edo babesgabetasun-egoeran dauden emakumeek osatutako familia-unitateei edo elkarbizitzarako unitateei arreta emateko.

Zerbitzu horrek, gainera, modu osagarrian eskainiko ditu ostatu-prestazioak eta ostatuari laguntzeko prestazioak, Zerbitzuan artatutako familientzat, hala behar badute.

Era berean, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren azaroaren 15ko 12492/2021 Foru Aginduen

ACUERDO por el que se autoriza la resolución por mutuo acuerdo, del convenio suscrito el 22 de diciembre de 2020 entre la Diputación Foral de Bizkaia y la sociedad Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno número **22**, de fecha **15 de diciembre de 2020**, acordó suscribir un convenio con la entidad Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop; convenio que establecía la vigencia del mismo, así como la posibilidad de prórroga, siempre que exista la correspondiente consignación presupuestaria para el ejercicio de que se trate.

El 22 de diciembre de 2020 fue suscrito el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop para la prestación de un Servicio de Intervención Socio-educativa y Psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en riesgo y/o situación de exclusión y/o desprotección.

Este Servicio oferta además de manera complementaria prestaciones de alojamiento y de apoyo al alojamiento, para aquellas familias atendidas en el Servicio que lo precisen.

Asimismo, mediante Orden Foral de la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad nº 12492/2021 de 15 de noviembre se aprobó la



bidez, hitzarmenaren indarraldia 2023ko abenduaren 31ra arte luzatzea erabaki zen.

prórroga del mismo hasta el 31 de diciembre de 2023.

Gainerako aspektu guztietarako, luzapen hori 2020ko abenduaren 22an sinatutako hitzarmenean ezarritakoaren mende dago.

Estableciendo que dicha prórroga quedará sujeta en todos los aspectos a lo establecido en el convenio suscrito con fecha 22 de diciembre de 2020.

Hitzarmenaren Hamazortzigarren Hizpaketan adierazienez, hitzarmena azkentzeko kariatako bat *“Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute”*.

La Estipulación Decimooctava del convenio señala, entre las causas de resolución del mismo, *“el acuerdo unánime de todas las partes que deberá ser instrumentado por escrito”*.

Hitzarmena sinatu duten alderdiak bildu direnez, hitzarmena azkentzea erabaki da, zerbitzua eman behar duten langileak gehitu behar direlako, eta eguneko egoitza bat ireki behar delako. Beraz, indarrean dagoen hitzarmenak ez du hitzarmena aldatzeko aukerarik ematen eguneko zentru bat irekitzeko, eta, beraz, beharrezkoa da indarrean dagoen hitzarmena iraungitzea eta beste hitzarmen bat sinatzea.

Habiéndose reunido las partes firmantes del convenio, se ha acordado la extinción del convenio, por ser necesario ampliar el personal a prestar el servicio, así como abrir un centro de día para las personas usuarias, no permitiendo el convenio en vigor la modificación del mismo, por dicha circunstancia (apertura de un centro de día) siendo por tanto necesario la extinción del convenio en vigor y la firma de un nuevo convenio.

2022ko urriaren 13an, Erain Elkarteko Osasun Mentala S. Coop elkartearen idazkia jaso da, eta bertan adierazten du ados dagoela hitzarmena bi aldeen adostasunez amaitzearekin.

Con fecha 13 de octubre de 2022, ha tenido entrada el escrito de Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop en la que muestra su conformidad en la extinción del convenio por mutuo acuerdo.

Hau da hitzarmen honen aurrekontu-betearazpenari buruzko egoera:

El estado de ejecución presupuestaria del presente convenio es el siguiente:

	GASTU BAIMENDUA/ GASTO AUTORIZADO	GASTU AITORTUA/ GASTO RECONOCIDO	A-
2021 (12 MESES/ 12 HILABETE)	240.000	240.000	0
URTARRILA- ABUZTUA 2022 (8 hilabete) ENERO-AGOSTO (8 meses)	160.000€	160.000€*	0€



SEPTIEMBRE- DICIEMBRE 2022 (4 meses) IRAILA- ABENDUA (4 hilabete)	80.000€	0,00 € Etetea/Resolución	80.000€
2023 (12 MESES/ 12 HILABETE)	240.000€	0,00€ Etetea/Resolución	240.000€
TOTAL/GUZTIRA	720.000€	400.000€	320.000€

Ondorioz, bidezkoa da hitzarmenaren suntsiarazpena izapidetzea, non ematen baita 320.000 euroko saldo bat, zeinek balioko baitu aipatu erakundearekin hitzarmen berri bat finantzatzeko.

En consecuencia, procede tramitar la resolución del convenio, en la que se produce un saldo de 320.000€, que servirá para financiar un nuevo convenio con la citada asociación.

Azaldutakoa dela bide, otsailaren 13ko 1987/3 Foru Arauaren 17, 28 eta 66. artikulua aztertu ondorik, eta Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onetsi duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak eta 2018ko Irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretua (honen bidez, 2014ko abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretua aldatzen da. Bada, azken horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena) ematen dituen ahalmenak erabiliz, proposamena igorri zaio Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko foru diputatuari, hark bidezkotzat joz gero, Bizkaiko Foru Aldundiak ondoan azaltzen den erabaki-proposamen hau jaso, aztertu eta onetsi dezan:

En virtud de lo expuesto y vistos los artículos 17, 28, y 66, de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, y en uso de las facultades conferidas por el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por la que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria y el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre de 2018, por el que se modifica el Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, se eleva propuesta a la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en el sentido de que, si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, el siguiente:

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENENGOA.- BAIMENTZEA Bizkaiko Foru Aldundiak eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop erakundeak esku-hartze sozioedukatiboko eta psikosozialeko zerbitzuaren

PRIMERA.- AUTORIZAR la resolución por mutuo acuerdo, con fecha de efectos el 31 de agosto de 2022, el convenio suscrito en fecha 22 de diciembre de 2020 entre la Diputación Foral de



prestazioa egiteko. Programa horren xedea da indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria- edo babesgabetasun-egoeran dauden emakumeek osatutako familia-unitateei edo elkarbizitzarako unitateei arreta emateko 2020eko abenduaren 22ean sinatutako (2021ko azaroaren 15an luzatu zen) hitzarmena azkentzea, alderdi bien adostasunez (ondorietarako data: 2022ko abuztuaren 31a). Erabakiari erantzen zaion testuaren terminoetan jasotakoaren arabera.

Bizkaia y la Erain Ekarteko Osasun Mentala S.Coop, y prorrogado en fecha 15 de noviembre de 2021, para la prestación un Servicio de Intervención Socio-educativa y Psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en riesgo y/o situación de exclusión y/o desprotección, en los términos del texto que se adjunta al presente Acuerdo.

BIGARRENA.- 320.000 € gutxiago ematea baimendutako gastuari, 2022ko eta 2023ko ekitaldietako aurrekontu-partida honetan hitzarmen hori aurretiaz suntsiarazteagatik soberan geratzen den kreditu gisa:

Ekonomikoa: 23708

Egitaraua: 232113

Organikoa: 0902

Proiektua: 2009/0042

SEGUNDA.- Minorar en 320.000€ el gasto autorizado, en concepto de crédito sobrante por la resolución anticipada del mencionado convenio en la siguiente partida presupuestaria de los ejercicios 2022 y 2023:

Económico: 23708

Programa: 232113

Orgánico: 0902

Proyecto: 2009/0042

	GASTU BAIMENDUA/ GASTO AUTORIZADO	GASTU AITORTUA/ GASTO RECONOCIDO	A-
2021 (12 MESES/ 12 HILABETE)	240.000	240.000	0
URTARRILA- ABUZTUA 2022 (8 hilabete) ENERO-AGOSTO (8 meses)	160.000€	160.000€*	0€
SEPTIEMBRE- DICIEMBRE 2022 (4 meses) IRAILA- ABENDUA (4 hilabete)	80.000€	0,00 € Etetea/Resolución	80.000€
2023 (12 MESES/ 12 HILABETE)	240.000€	0,00€ Etetea/Resolución	240.000€



TOTAL/GUZTIRA	720.000€	400.000€	320.000€
---------------	----------	----------	----------

HIRUGARRENA.- Hitzarmenak 2022ko irailaren 1an ez da indarrean egongo.

TERCERA.- El convenio no estará vigente el 1 de septiembre de 2022.

LAUGARRENA.- Honako Erabaki hau interesatuei legeak agindu bezala jakinaraztea.

CUARTA.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las personas interesadas.

BOSTGARRENA: Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru-diputatuari ahalmena ematea Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean sinatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop erakundeak 2020eko abenduaren 22ean sinatutako hitzarmena alderdi bien adostasunez azkentzeko dokumentua.

QUINTA.- Facultar expresamente a la Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que en nombre de la Diputación Foral de Bizkaia proceda a la firma del documento de resolución por mutuo acuerdo del convenio suscrito en fecha 22 de diciembre de 2020 entre la Diputación Foral de Bizkaia y Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop.

Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko zerbitzuko burua, / Jefa del Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ALVAREZ GONZÁLEZ.

O.E/VºBº

Gizarte Inklusioa sustatzeko zuzendari nagusia/ Director general de Inclusión Social. OSCAR SECO REVILLA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, inclusión social e igualdad. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.

SUNTSIARAZTE-AKORDIOA: BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK ETA ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP ELKARTEAK 2021KO ABENDUAREN 22AN SINATUTAKO HITZARMENA,

ACUERDO DE RESOLUCION DEL CONVENIO SUSCRITO EL 22 DE DICIEMBRE DE 2021 ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP

BILDU DIRA:

SE REUNEN

Alde batetik, **MARÍA TERESA LAESPADA MARTÍNEZ**, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa.

De una parte, **D^a MARÍA TERESA LAESPADA MARTÍNEZ**, diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, y

Bestetik **IÑAKI GARCÍA MAZA** jauna (NAN 30.686.914-S), ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP elkartearen (IFZ: F-95561650) ordezkaria; elkarte hori 2013ko apirilaren 12ean inskribatu zen Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan, 1160 zenbakiarekin.

De otra parte, **D. IÑAKI GARCÍA MAZA**, con DNI 30.686.914-S en representación de la asociación ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP, con N.I.F. F-95561650; entidad inscrita con fecha 12 de abril de 2013 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 1160.

Bi alderdiek elkarri aitortzen diote behar besteko gaitasun juridikoa dutela, nork bere ordezkartzaren arabera, **HITZARMENA ADOSTASUNEZ AZKENTZEKO AKORDIO** hau sinatzeko, kontuan harturik honako

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria, en función de la representación que ostentan, para suscribir el presente **ACUERDO DE EXTINCION DEL CONVENIO POR MUTUO ACUERDO**, en virtud de los siguientes:

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2020ko abenduaren 15ko 22. Erabakiaren bidez, erabaki zuen **Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop** erakundearekin hitzarmen bat sinatzea. Bertan, hitzarmenaren indarraldia jaso zen, baita luzapena egiteko aukera ere, baldin eta aurrekontuan nahikoa diru kontsignatuta

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno número 22, de fecha 15 de diciembre de 2020, acordó suscribir un convenio con la entidad **Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop**; convenio que establecía la vigencia del mismo, así como la posibilidad de prórroga, siempre que exista la correspondiente



badago delako ekitaldirako.

2020ko abenduaren 22ean Bizkaiko Foru Aldundiak eta Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop hitzarmena sinatu zuten, **esku-hartze sozioedukatiboko eta psikosozialeko zerbitzuaren** prestazioa egiteko. Programa horren xedea da indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria-edo babesgabetasun-egoeran dauden emakumeek osatutako familia-unitateei edo elkarbizitzarako unitateei arreta emateko.

Halaber, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuaren azaroaren 15ko 12492/2021 Foru Aginduaren bidez erabaki zen hitzarmenaren indarraldia 2023ko abenduaren 31 arte luzatzea.

Gainerako alderdietarako, luzapen hori 2020ko abenduaren 22an sinatutako hitzarmenean ezarritakoaren mende dago.

Hitzarmenaren hamazortziarren estipulazioak adierazten du, hitzarmena azkentzeko kausen artean, "alderdi guztien ahobatezko erabakia, idatziz jaso beharrekoa".

Hitzarmena sinatu duten alderdiak bildu direnez, hitzarmena azkentzea erabaki da, zerbitzua eman behar duten langileak gehitu behar direlako, eta eguneko egoitza bat ireki behar delako. Beraz, indarrean dagoen hitzarmenak ez du hitzarmena aldatzeko aukerarik ematen eguneko zentru bat irekitzeko, eta, beraz, beharrezkoa da indarrean dagoen hitzarmena iraungitzea eta beste hitzarmen bat sinatzea.

consignación presupuestaria para el ejercicio de que se trate.

El 22 de diciembre de 2020 fue suscrito el Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop para la prestación de un Servicio de Intervención Socio-educativa y Psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en riesgo y/o situación de exclusión y/o desprotección.

Asimismo, mediante Orden Foral de la diputada foral de Empleo, Inclusión Social e Igualdad nº 12492/2021 de 15 de noviembre se aprobó la prórroga del mismo hasta el 31 de diciembre de 2023.

Estableciendo que dicha prórroga quedará sujeta en todos los aspectos a lo establecido en el convenio suscrito con fecha 22 de diciembre de 2020.

La Estipulación Decimoctava del convenio señala, entre las causas de resolución del mismo, "el acuerdo unánime de todas las partes que deberá ser instrumentado por escrito".

Habiéndose reunido las partes firmantes del convenio, se ha acordado la extinción del convenio, por ser necesario ampliar el personal a prestar el servicio, así como abrir un centro de día para las personas usuarias, no permitiendo el convenio en vigor la modificación del mismo, por dicha circunstancia (apertura de un centro de día) siendo por tanto necesario la extinción del convenio en vigor y la firma de un nuevo convenio.



2022ko urriaren 13an, Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop elkartearen idazkia jaso da, non adierazten baitu ados dagoela hitzarmena bi aldeen adostasunez amaitzearekin.

Bizkaiko Foru Aldundiak, 2022ko irailaren XX(e)ko Gobernu Kontseiluaren XX. Erabakiaren bidez, erabaki zuen bi alderdien adostasunez azkentzea 2022ko abenduaren 22an sinatutako hitzarmena.

Hori guztia dela bide, bi alderdiek adostuta, Bizkaiko Foru Aldundiak batetik eta **ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP ELKARTEAK** bestetik

ADOSTEN DUTE

LEHENA. - BI ALDERDIEN ADOSTASUNEZ SUNTSIARAZTEA Bizkaiko Foru Aldundiak eta **ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP ELKARTEA** erakundeak sinatutako hitzarmena, *Esku-hartze sozioedukatiboko eta psikosozialeko zerbitzuaren prestazioa egiteko. Programa horren xedea da indarkeria matxistaren biktima izan diren eta arrisku-egoeran eta/edo bazterkeria- edo babesgabetasun-egoeran dauden emakumeek osatutako familia-unitateei edo elkarbizitzarako unitateei arreta emateko.*

BIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia 2022ko abuztuaren 31n iraungiko da, 2022ko irailaren 1an ez da indarrean egongo.

Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop Elkarteak **2022ko azaroaren 30ak** baino lehen aurkeztu beharko du justifikazio-kontua, zeina 2021eko abenduaren 22an sinatutako hitzarmenaren hamalagarren

Con fecha 13 de octubre de 2022, ha tenido entrada el escrito de Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop en la que muestra su conformidad en la extinción del convenio por mutuo acuerdo.

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno número XX, de fecha XX de septiembre de 2022, acordó autorizar la extinción por mutuo acuerdo del Convenio suscrito el 22 de diciembre de 2020.

Por todo lo cual, con conformidad de pareceres, la Diputación Foral de Bizkaia, por una parte y la sociedad **ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP**, por otra,

ACUERDAN

PRIMERO. - RESOLVER POR MUTUO ACUERDO el convenio suscrito el 22 de diciembre de 2021 entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad **ERAIN ELKARTEKO OSASUN MENTALA S.COOP**, para la prestación de un servicio de intervención socio-educativa y psicosocial para la atención a unidades familiares o convivenciales de mujeres víctimas de violencia machista en riesgo y/o situación de exclusión y/o desprotección.

SEGUNDO.- El convenio dejará de producir efectos el día 31 de agosto de 2022, no estando vigente el 1 de septiembre de 2022.

La Sociedad Erain Elkarteko Osasun Mentala S.Coop deberá aportar antes del **30 de noviembre de 2022** la cuenta justificativa estipulada en el punto 20 de la cláusula decimocuarta del Convenio suscrito el 22 de diciembre del 2020 por el periodo



klausularen 20. puntuan xedatzen baita 2022ko urtarrilaren 1etik 2022ko abuztuaren 31ra bitarteko aldirako.

comprendido entre el 1 de enero y el 31 de agosto de 2022.

Agertu direnek sinatzen dute hau, eta dokumentu honetan parte hartutako azken pertsonak sinatu duen eguna ezartzen da dokumentuaren eraginkortasun-data gisa.

Lo que firman quienes comparecen, se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo

**ERAKUNDE LAGUNTZAILEAREN ORDEZKARIAREN ALDETIK
POR PARTE DEL REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD COLABORADORA**

**BIZKAIAKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA**